

**Ти частинка великої сім'ї із 800 мільйонів людей!**

А чи відомо тобі, що нині, як юний європеєць/юна європейка, ти частинка великої сім'ї із 800 мільйонів людей? Світ, у якому ти живеш, дарує тобі змогу знайомитися із іншими дітьми та дізнаватися про їхню мову, про інакший спосіб життя, про інші країни та бачення. Оскільки ти європеєць/європейка, тобі варто вчитися любити та поважати інших людей та приймати те, що ми всі різні. Маємо надію, що ця книга стане тобі помічником під час ознайомлення та дослідження тих справ, якими займаємося ми в Раді Європи, щоб допомагати тобі захищати твої права, доки ти дитина, та у майбутньому, коли ти подорослішаєш!

Інші цікавинки ось тут [www.coe.int](http://www.coe.int) і тут [www.coe.int/socialcharter](http://www.coe.int/socialcharter)

**Розкажи мені, що таке  
Європейська соціальна хартія?**



European  
Social  
Charter

Charte  
Sociale  
Européenne



COUNCIL  
OF EUROPE

CONSEIL  
DE L'EUROPE



Текст: Беата Ващук (Beata Waszczuk), Регіна Савіцька (Regina Sawicka)  
Ілюстрації: Івона Весоли (Iwona Wesoły)  
Оформлення: Яцек Кайетан Вітковський (Jacek Kajetan Witkowski)

© Рада Європи, Жовтень 2011 року  
Перевидання Жовтень 2012 року

[www.coe.int](http://www.coe.int)

*Переклад та публікація українською мовою здійснено в межах діяльності проєкту Ради Європи "Розвиток соціальних прав людини як ключовий чинник сталої демократії в Україні". Переклад є виключною відповідальністю перекладачів*

Розкажи мені, що таке  
Європейська соціальна хартія?

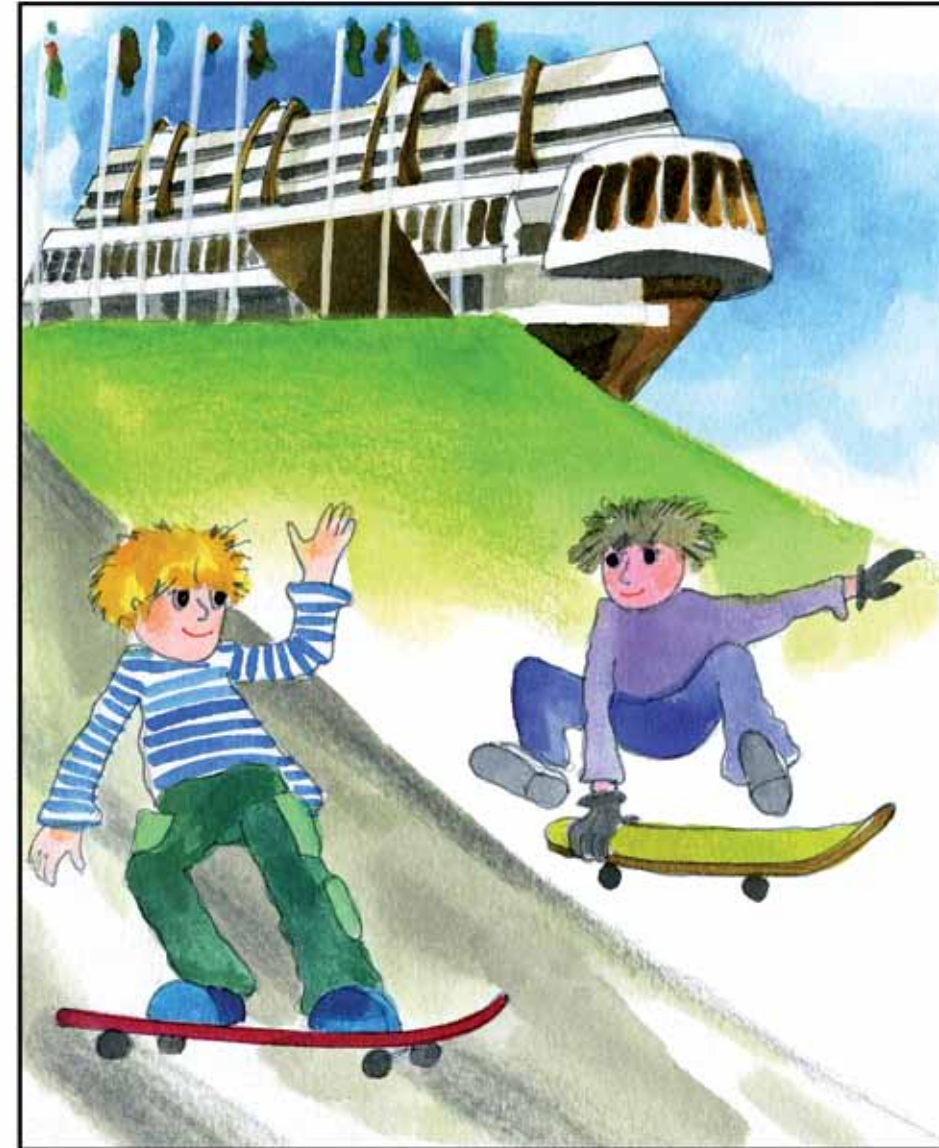


European  
Social  
Charter

Charte  
Sociale  
Européenne



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



Привіт, я Адам. Мені 10 років. Я, як і ти, живу в Європі. Мій тато встиг попрацювати у декількох країнах - у Франції, Туреччині та Україні. Моїй молодшій сестрі не дуже подобається переїжджати з однієї країни в іншу, а от я люблю зміни, бо маю змогу знаходити нових друзів. Зовсім скоро у мене буде ще одна маленька сестричка. Я, мабуть, таки навчу її грати у футбол. Сьогодні один мій друг із Франції розповів мені про Раду Європи. Це європейська організація, що розташована у Страсбурзі та захищає права людей. Усі держави, які входять до складу Ради Європи, підписали Європейську соціальну хартію. У цьому документі зазначено права, які стосуються дітей. А тобі щось відомо про Хартію? Якщо ні, я розповім тобі про неї ...



Чи знаєш ти, що для того, аби отримати роботу, спершу потрібно навчатися у школі?



Чи відомо тобі, що люди з інвалідністю мають такі самі права, як будь-хто інший, а також те, що інколи потрібно вживати спеціальних заходів, щоб вони змогли скористатися своїми правами?



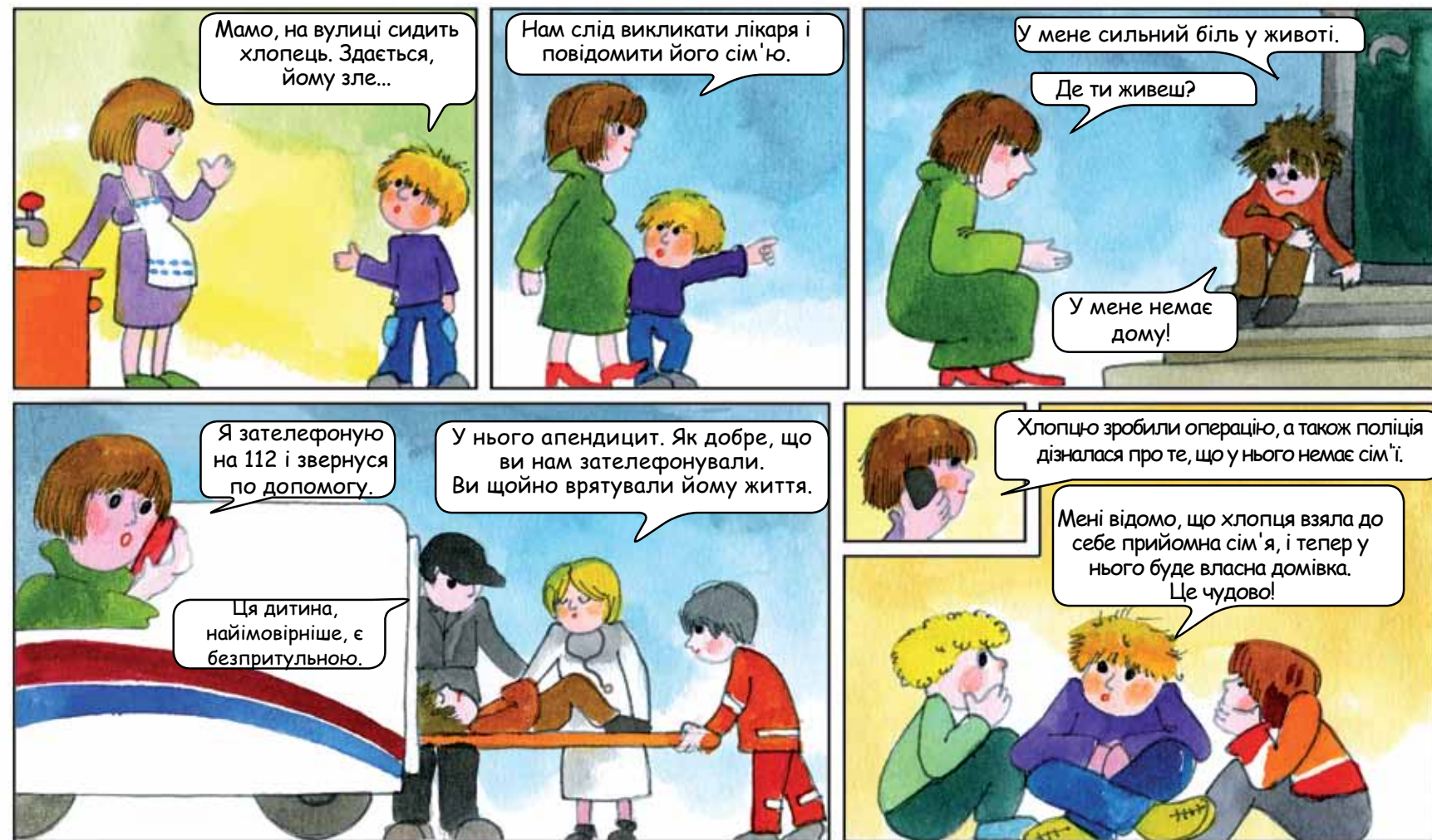
Чи відомо тобі, що якщо ти бажаєш ходити до школи й у тебе бракує грошей, тобі можуть допомогти?



Якщо ти не знаєш, яку професію обрати у дорослому віці, є люди, які тобі допоможуть у цьому.



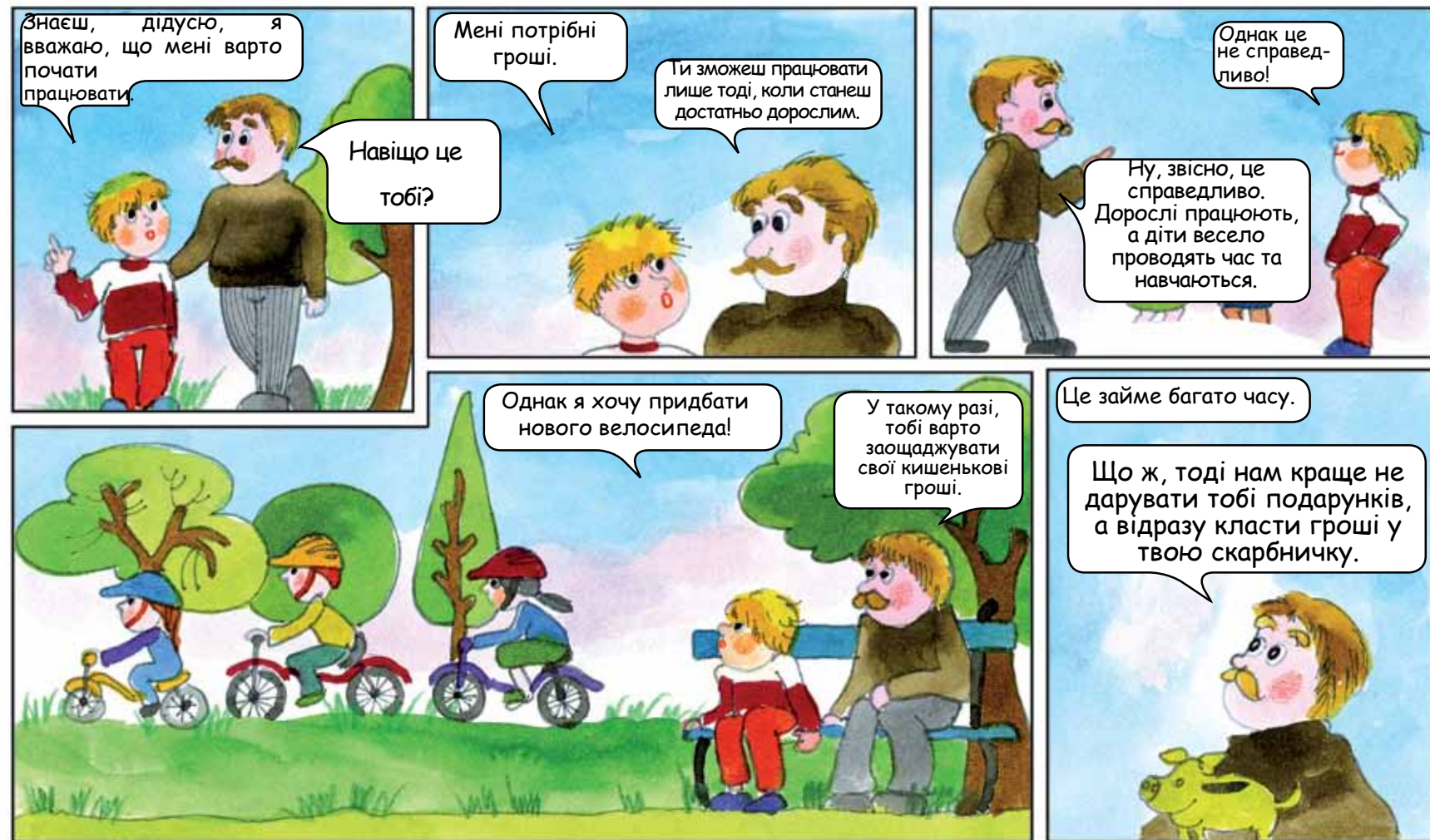
Чи відомо тобі, що ніхто не може примушувати тебе працювати та жебракувати?



Чи відомо тобі, що якщо у тебе немає сім'ї, у тебе є право отримати допомогу? Тебе не покинуть напризволяще.



Чи відомо тобі, що кожна людина має право отримати житло, й ті, кому немає де жити, можуть звернутися із проханням про допомогу до держави?



Чи відомо тобі, що у тебе немає права працювати, доки ти дитина?



Чи відомо тобі, що якщо будь-яка людина кривдить тебе, навіть у твоїй сім'ї або у школі, тобі не потрібно соромитися цього? Тобі слід про це говорити.



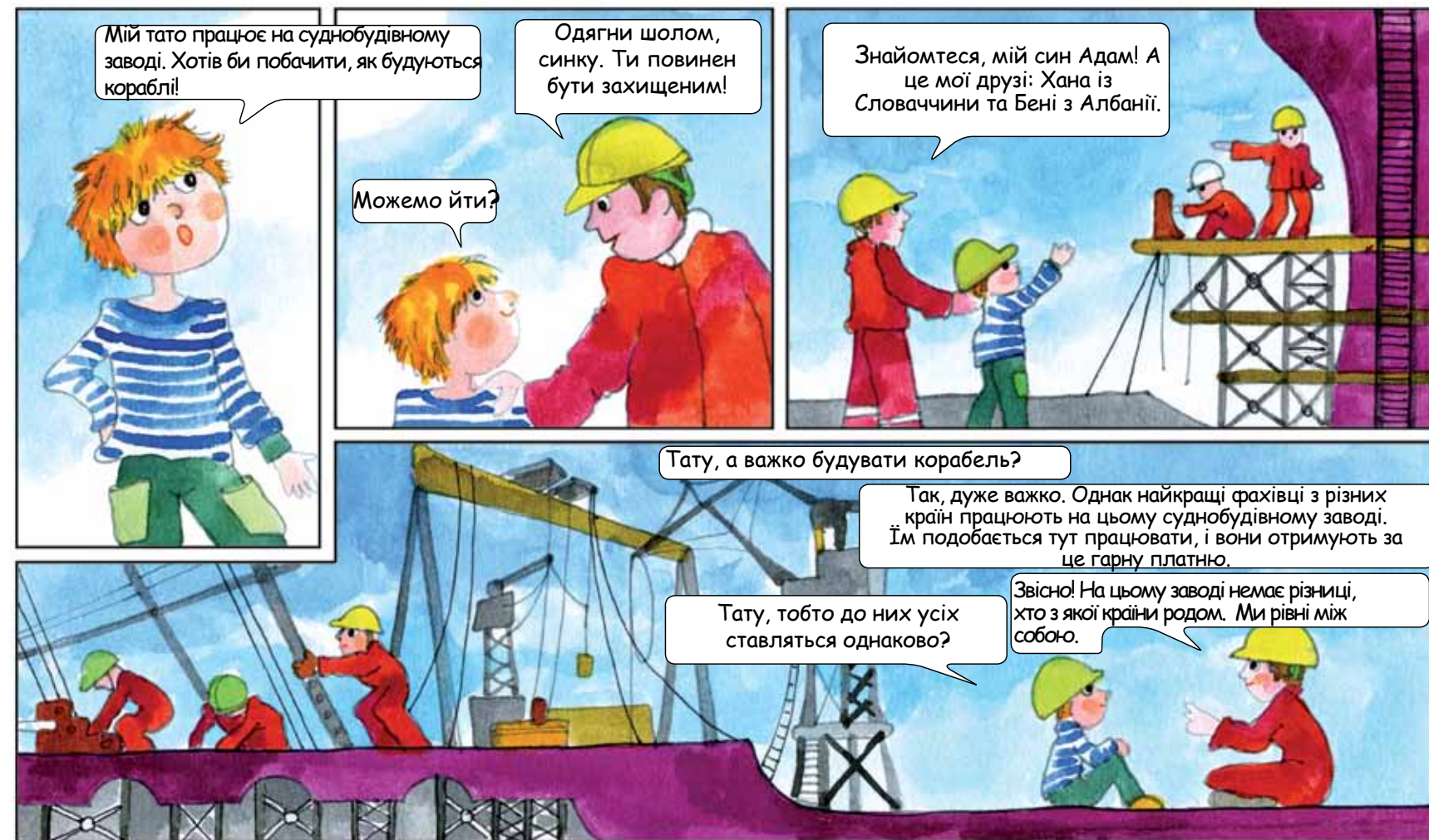
Чи тобі відомо, що держава зобов'язана дбати про твоє здоров'я?



Чи відомо тобі, що ти повинен вчитися тому, як залишатися здоровим протягом усього життя?



Чи знаєш ти, що твоя сім'я має право на захист?



Чи знаєш ти, що кожна доросла людина має право працювати там, де вона почувається у безпеці, й там, де до неї добре ставляться, а також де вона заробляє достатньо грошей, щоб утримувати свою сім'ю?



Чи відомо тобі, що та людина, яка втратила роботу, має право на захист?



Чи відомо тобі, що люди, з якими стався нещасний випадок або вони захворіли, отримують соціальне забезпечення?



Чи знаєш ти, що ставлення до жінок повинно бути без дискримінації, тобто для жінок і чоловіків повинні бути рівні можливості та рівне ставлення?



Чи відомо тобі, що закон оберігає жінок, які народжуватимуть дитину?



Чи відомо тобі, що літні люди мають право на захист?



## Права, про які йдеться у цій книзі, зазначені у конкретних статтях Європейської соціальної хартії.

|                                                                                                                                                                                                              | сторінка |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Чи знаєш ти, що для того, щоб отримати професію, спершу потрібно навчатися у школі? (Статті 9 та 10).....                                                                                                    | 4-5      |
| Чи відомо тобі, що люди з інвалідністю мають такі самі права, як будь-хто інший, а також те, що інколи потрібно вживати спеціальних заходів, щоб вони змогли скористатися своїми правами? (Стаття 15 ) ..... | 6        |
| Чи відомо тобі, що якщо ти бажаєш ходити до школи й у тебе бракує грошей, тобі можуть допомогти? (Статті 10 та 17) .....                                                                                     | 7        |
| Якщо ти не знаєш, яку професію обрати у дорослому віці, є люди, які тобі допоможуть у цьому (Статті 9 та 10).....                                                                                            | 8        |
| Чи відомо тобі, що ніхто не може примушувати тебе працювати та жебракувати?( Статті 7 та 17) .....                                                                                                           | 9        |
| Чи відомо тобі, що якщо у тебе немає сім'ї, у тебе є право отримати допомогу? Тебе не можуть покинути напризволяще. ( Статті 13, 31, 7 та 17) .....                                                          | 10       |
| Чи відомо тобі, що кожна людина має право отримати житло, й ті, кому немає де жити, можуть звернутися із проханням про допомогу до держави? (Стаття 31).....                                                 | 11       |
| Чи відомо тобі, що у тебе немає права працювати, допоки ти дитина? (Статті 7 та 17) .....                                                                                                                    | 12       |
| Чи відомо тобі, що якщо будь-яка людина кривдить тебе, навіть у твоїй сім'ї або у школі, тобі не потрібно соромитися цього? Тобі слід про це говорити (Статті 7 та 17).....                                  | 13       |

|                                                                                                                                                                                                                                       | сторінка |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Чи тобі відомо, що держава зобов'язана дбати про твоє здоров'я? (Стаття 11) .....                                                                                                                                                     | 14       |
| Чи відомо тобі, що ти повинен вчитися тому, як залишатися здоровим усе своє життя? (Стаття 11) .....                                                                                                                                  | 15       |
| Чи знаєш ти, що твоя сім'я має право на захист? (Стаття 16) .....                                                                                                                                                                     | 16       |
| Чи знаєш ти, що кожна доросла людина має право працювати там, де вона почувається у безпеці, й там, де до неї добре ставляться, а також де вона заробляє достатньо грошей, щоб утримувати свою сім'ю? (Статті 1, 2, 3, 4 та 19) ..... | 17       |
| Чи відомо тобі, що та людина, яка втратила роботу, має право на захист? (Статті 12 та 24) .....                                                                                                                                       | 18       |
| Чи відомо тобі, що люди, з якими стався нещасний випадок або вони захворіли, отримують соціальне забезпечення? (Статті 12 та 13).....                                                                                                 | 19       |
| Чи знаєш ти, що ставлення до жінок повинно бути без дискримінації, тобто для жінок і чоловіків повинні бути рівні можливості та рівне ставлення? (Статті 1 та 20) .....                                                               | 20       |
| Чи відомо тобі, що закон оберігає жінок, які народжуватимуть дитину? (Статті 8 та 27) .....                                                                                                                                           | 21       |
| Чи відомо тобі, що літні люди мають право на захист? (Статті 12, 13 та 23) .....                                                                                                                                                      | 22       |